

MICHAŁ MAGNUSKI

NIE BŁĄDŹ! #6

Najczęstsze błędy popełniane
w języku norweskim





Przymyki używane z porami dnia

Przymyki w języku norweskim stanowią jedno z największych wyzwań dla uczących się tego języka. Dlatego w ramach dzisiejszych mini zajęć z gramatyki przyjrzymy się przymikom, które używane są z porami dnia. Skupimy się na trzech: **i**, **om** oraz **på**.

Przymiek **i** - łączy się z porami dnia w formie **nieokreślonej**. W ten sposób określamy najbliższą porę dnia lub tę, która niedawno się zakończyła np.:

- i kveld - tego wieczoru
- i ettermiddag - tego popołudnia
- i natt - tej nocy
- *i morgen - jutro; i morges - tego poranka

i kveld	I kveld møtes vi.	Spotykamy się tego wieczoru.
i ettermiddag	I ettermiddag spiste vi sjokoladekake.	Tego popołudnia jedliśmy ciasto czekoladowe.
i natt	I natt skal vi gå på fest.	Tej nocy pójdziemy na imprezę.





Przyimek **om** - łączy się z porami dnia w formie określonej. Taka konstrukcja używana jest w trzech przypadkach:

1. w sytuacji, gdy mówimy o czynności powtarzającej się, ogólnej np.: om kvelden - wieczorem, wieczorami, om natta - nocą, nocami
2. w sytuacji, gdy mówimy o wydarzeniu, odbywającym się jednorazowo w opozycji do innych pór dnia np.: om dagen - za dnia [w opozycji do nocy], på tirsdag om ettermiddagen - we wtorek popołudnu
3. *wyrażenie **om dagen** może być użyte w znaczeniu 'obecnie', 'w obecnych czasach' np.:
Har du mye å gjøre om dagen? - Czy masz obecnie dużo zajęć?

om kvelden

Om kvelden
pleier jeg å
lese bøker.

Wieczorem
czytam
książki.

om dagen

Hun gikk ut
om dagen.

Wyszła za
dnia.





Przyimek **på** może być także użyty w tym samym znaczeniu, co przyimek **om**, jednakże ma to miejsce przede wszystkim w mowie.

Oprócz tego przyimek **på** używany jest z rzeczownikiem w formie określonej, kiedy doprecyzowujemy porę dnia np.:

sent på natta - późno w nocy

tidlig på kvelden - wczesnie wieczorem

sent på natta

Vi gikk tilbake
hjem sent på
natta.

Wróciliśmy do
domu późno
w nocy.

tidlig på
kvelden

Det begynte å
tordne tidlig
på kvelden.

Wczesnym
wieczorem
zaczęło grzmieć.





*Oprócz powyższych wyrażeń przyimkowych przygotowałem również przykłady dwóch innych konstrukcji, które mogą się przydać:

1. Z przyimkiem **til** po porze dnia [najczęściej nocy]:

natt til i går - zeszłej nocy

natt til torsdag - w środę w nocy [mamy na myśli noc ze środy na czwartek - w języku norweskim używamy również nazwy następnego dnia]

2. **Brak przyimka** przed porą dnia - podobne znaczenie jak w przypadku użycia przyimka **om** przy opisywaniu sytuacji jednorazowej.

[på] **mandag kveld** - w poniedziałek wieczór

i **går formiddag** - wczoraj przedpołudniem

i **morgen ettermiddag** - jutro popołudniu





Ćwiczenie 1. Wpisz podaną w nawiasie nazwę pory dnia w odpowiedniej formie. Dopisz przyimek i, om lub på.

1. Noen banket på døra sent ... [ei natt].
2. Vi pleier å stå opp kl. 6 ... [en morgen].
3. Vil du bli med på festen hos Bjørn ... [en kveld]?
4. ... [ei natt] kommer Siri hit!
5. Hvorfor ringer du meg så tidlig ... [en morgen]?
6. Er det sant at hun har så mye å gjøre ... [en dag]?
7. De kom hit ... [en dag], ikke ... [en natt].
8. Det å bli rammet av søvnløshet betyr at man ikke får sove ... [ei natt].
9. Jeg slutter vanligvis norskkurs ... [en ettermiddag].
10. ... [en formiddag] har jeg vanligvis ikke forelesninger.
11. ... [en morgen] skal vi på tur.
12. Hva var det du ville snakke med meg i går ... [en kveld]?
13. På mandag ... [en morgen] skal hun gå på jobbintervju.
14. ... [en morgen] spiste jeg eggerøre til frokost.
15. Kan vi få prate om saken litt senere ... [en dag]?





PRZYKŁADOWE ODPOWIEDZI

Ćw.1.

1. Noen banket på døra sent på natta.
2. Vi pleier å stå opp kl. 6 om morgenen.
3. Vil du bli med på festen hos Bjørn i kveld?
4. I natt kommer Sir hit!
5. Hvorfor ringer du meg så tidlig på morgenen?
6. Er det sant at hun har så mye å gjøre om dagen?.
7. De kom hit om dagen, ikke om natta.
8. Det å bli rammet av søvnløshet betyr at man ikke får sove om natta.
9. Jeg slutter vanligvis norskkurs om ettermiddagen.
10. Om formiddagen har jeg vanligvis ikke forelesninger.
11. I morgen skal vi på tur.
12. Hva var det du ville snakke med meg i går om kvelden?
13. På mandag om morgenen skal hun gå på jobbintervju.
14. I morges spiste jeg eggerøre til frokost.
15. Kan vi få prate om saken litt senere på dagen?

.

